

VD.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE LEGISLATION <u>i</u> WETGEVING L
07-06-1990
Transmis à M. Overgemaakt aan de H.

L. 19.889/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi, le 8 mai 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale "portant approbation de l'accord de coopération relatif au fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi conclu à Bruxelles le 26 mars 1990 entre l'Exécutif régional wallon, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Exécutif de la Communauté française", a donné le 30 mai 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 mei 1990 door de Minister Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, belast met de Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en de Tewerkstelling verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ordonnantie van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest "portant approbation de l'accord de coopération relatif au fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi conclu à Bruxelles le 26 mars 1990 entre l'Exécutif régional wallon, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Exécutif de la Communauté française", heeft op 30 mei 1990 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

L'article 3 de l'Accord de coopération relatif au fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi que le projet d'ordonnance tend à approuver est de nature à pouvoir entraîner des dépenses nouvelles.

Dès lors, conformément à l'article 6.2 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, le ministre du budget est appelé à donner son accord préalable.

Il résulte des documents communiqués au Conseil d'Etat que cet accord n'a pas été donné.

De plus, le texte de l'Accord que le projet tend à approuver, n'est ni daté, ni signé par les parties contractantes et ne constitue, dès lors, qu'un projet d'accord.

Enfin, aux termes de l'article 29, alinéa 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, "les projets d'ordonnance et les amendements de l'Exécutif sont déposés au Conseil en français et en néerlandais".

Le projet d'ordonnance doit, donc, être rédigé en français et en néerlandais. De plus, la version néerlandaise de l'Accord de coopération doit également être communiqué au Conseil d'Etat, section de législation.

.../...

Dès lors, le projet d'ordonnance n'est pas en état
d'être examiné par la section de législation.

ALGEMENE OPMERKING.

Artikel 3 van het Samenwerkingsakkoord betreffende het interdepartementale begrotingsfonds voor het bevorderen van de werkgelegenheid, ten aanzien van welk akkoord het de bedoeling is dat het door het ontwerp van ordonnantie wordt goedgekeurd, is van zo'n aard dat het nieuwe uitgaven kan meebrengen.

Overeenkomstig artikel 6.2. van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole is derhalve vereist dat de Minister van Begroting zich vooraf akkoord verklaart.

Uit de stukken die aan de Raad van State bezorgd zijn blijkt dat die akkoordverklaring niet voorhanden is.

Bovendien is de tekst van het Akkoord dat via het ontwerp zou worden goedgekeurd niet gedagtekend en niet ondertekend door wie partij is bij het Akkoord en is de tekst bijgevolg slechts een ontwerp van akkoord.

Ten slotte schrijft artikel 29, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen voor dat "de ontwerpen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de Executieve bij de Raad in het Nederlands en in het Frans (worden) ingediend".

Het ontwerp van ordonnantie dient dus in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld. Bovendien behoort de Nederlandstalige versie van het Samenwerkingsak-

.../...

koord eveneens aan de Raad van State, afdeling wetgeving, te worden bezorgd.

Het ontwerp van ordonnantie is bijgevolg niet in zoverre gereed dat het door de afdeling wetgeving kan worden onderzocht.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. RIGAUX,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. D. BATSELE, auditeur adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. BATSELE, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.